

Les élèves du Lycée Condorcet vous parlent du spectacle / *Gli alunni del Liceo Condorcet vi parlano dello spettacolo :*

Le Sorelle Macaluso de/di Emma Dante

Le jeudi 11 février 2016, la classe d'italien du Lycée Condorcet de Bordeaux, a eu le plaisir d'assister à la représentation du spectacle de la metteur en scène sicilienne Emma Dante *Le Sorelle Macaluso* sur le plateau du TNBA. Ce spectacle s'inscrit dans un projet mené par la classe sur le thème de la femme dans les médias et la culture italienne.

Emma Dante, metteur en scène et réalisatrice mais également auteur, est née à Palerme et connaît actuellement une renommée au-delà des frontières italiennes. Le thème principal de cette œuvre est celui de la famille : généralement des familles touchées par de terribles tragédies, composées de femmes.

Dans les *Sorelle Macaluso*, Emma Dante met en scène l'histoire de sept sœurs qui se retrouvent suite à un événement tragique : les funérailles de l'une d'entre elles. Cet événement devient l'occasion de faire remonter les traumatismes de cette famille. Le spectacle mêle le tragique et le paranormal, les morts et les vivants sont tous présents sur la scène, on ne distingue plus qui est qui. Ce spectacle s'inspire d'une anecdote racontée par un ami d'Emma Dante dont la grand-mère dans le délire de sa maladie ne savait plus si elle était morte ou vivante.



En outre, le théâtre d'Emma Dante s'inscrit dans la tradition sicilienne. Le spectacle est joué en palermitain – le dialecte d'Emma Dante et de la plupart des comédiens, mais il s'inspire de l'œuvre des Pupi. Le

théâtre des Pupi siciliens est un théâtre de marionnettes vêtues en chevaliers avec des épées et des boucliers et racontent l'histoire des paladins. Les épées et les boucliers sont présents durant tout le spectacle et représentent la force et la lutte incessante de ces femmes dans leur quotidien.

Sur la scène il y a en majorité des femmes qui s'expriment, chantent et dansent. Une pièce matriarcale où les femmes affirment leur pouvoir et témoignent des choses difficiles qu'elles vivent grâce à l'art théâtral.



Giovedì 11 febbraio 2016, la classe d'italiano del Liceo Condorcet di Bordeaux, ha avuto il piacere di assistere alla rappresentazione dello spettacolo della regista siciliana Emma Dante "Le Sorelle Macaluso" sul palco del TNBA. Questo spettacolo si inserisce in un progetto che la classe svolge sul tema delle donne nei media e nella cultura italiana.

Emma Dante, regista di teatro e di cinema ma anche autrice, nasce a Palermo e conosce attualmente una fama che varca i confini dell'Italia. Il tema principale della sua opera è quello della famiglia: generalmente sono famiglie terribili colpite dalla tragedia e con donne forti.

Nelle "Sorelle Macaluso", Emma Dante mette in scena la storia di sette sorelle che si riuniscono attorno ad un evento tragico : il funerale di una di loro. Quest'evento diventa l'occasione di fare risorgere i traumi di questa famiglia. Lo spettacolo mescola il tragico e il paranormale : i morti e i vivi sono tutti presenti sul palco e non si capisce più chi è morto e chi è vivo. Lo spettacolo si ispira al racconto di un amico di Emma Dante, la cui nonna nel delirio della malattia non sapeva più se fosse viva o morta.

Inoltre, il teatro di Emma Dante, si radica nella tradizione siciliana. Lo spettacolo è recitato in dialetto palermitano- dialetto di Emma Dante e della maggior parte dei comici – ma si ispira anche al teatro dei pupi. I

pupi siciliani sono delle marionette vestite da cavalieri con spade e scudi e raccontano la storia dei paladini. Le spade e gli scudi presenti durante tutto lo spettacolo richiamano la forza e la lotta continua di queste donne nella loro quotidianità.

Sul palco ci sono in maggioranza donne che si esprimono, cantano e ballano. Una commedia matriarcale in cui le donne affermano il loro potere grazie all'arte teatrale e testimoniano delle cose difficili che vivono.

Qu'en avons-nous pensé? / Che cosa ne abbiamo pensato?

Gaëtane

"Je pense que ce spectacle était très intéressant car les acteurs croyaient en leur personnage. D'après moi, c'était un spectacle très émouvant! "

"Penso che lo spettacolo sia molto interessante perché gli attori credono nei loro personaggi. Secondo me, era uno spettacolo molto interessante"

Océane

"Je n'ai pas de moment préféré dans le spectacle car j'ai tout aimé. Je pense que ces acteurs sont incroyables. Il y a beaucoup d'émotions dans ce spectacle, notamment quand le père et la mère dansent ensemble. "

"Nello spettacolo non ho un momento preferito perché mi è piaciuto tutto. Penso che gli attori siano davvero incredibili. Ritengo che ci siano molte emozioni in questo spettacolo, per esempio quando il padre e la madre ballano insieme. "



Noamy et Arthur

"Selon nous, ce spectacle est une belle comédie tragique avec des acteurs géniaux et une histoire émouvante. Nous pensons que ce spectacle est une excellente idée pour décrire les femmes car il met en scène sept soeurs libres et sans pudeur."

"Secondo noi, questo spettacolo è una bella commedia tragica con degli attori bravissimi e una storia commovente. Pensiamo che lo spettacolo sia una buon'idea per descrivere le donne perché mette in scena sette sorelle libere e senza pudore."

Lee Ann

"Le spectacle était intéressant grâce aux histoires des personnages! La fin était triste et tragique car cinq des personnages meurent. Selon moi, l'absence de décor était importante car les acteurs bougent beaucoup sur scène. C'est aussi un spectacle divertissant, on riait puis on pleurait et je pense que les acteurs sont très talentueux."

"Lo spettacolo era interessante grazie alle storie dei personaggi! La fine era triste e tragica perché cinque personaggi muoiono. Secondo me, l'assenza dello scenario era importante perché gli attori si muovevano molto sul palco. Penso che gli attori siano bravissimi."



Texte / testi :

Charley At, Karim Balti Khader, Arthur Billon, Sarah Carraud, Noamy Courla, Thomas Garofalo, Occéane Lapierre, Adrien Marais, Julia Matei, Chloé Osoun, Lee Ann Papin, Enora Rigolleau, Gaëtane Rouglan et Philippine Simon.

Credits photos / crediti : TNBA

Remerciements / ringraziamenti : Mme Selvaggia Oricchio et Mme Isabelle Delzor

